

Н. Б. БАДМАЦЫРЕНОВА



# СБОРНИК ТЕКСТОВ ДЛЯ ЧТЕНИЯ С ТЕСТАМИ И ЗАДАНИЯМИ (МОНГОЛЬСКИЙ ЯЗЫК)

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ





МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
БУРЯТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

# СБОРНИК ТЕКСТОВ ДЛЯ ЧТЕНИЯ С ТЕСТАМИ И ЗАДАНИЯМИ (МОНГОЛЬСКИЙ ЯЗЫК)

Издание второе, дополненное

Рекомендовано Учебно-методическим советом БГУ  
в качестве учебного пособия для обучающихся  
по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Улан-Удэ  
Издательство Бурятского госуниверситета  
2017

УДК 81.512.311`373(075.8)  
ББК 81.642-3я73  
С 232

Утверждено к печати редакционно-издательский советом  
Бурятского государственного университета

*Рецензенты*

**Б. Д. Цыренов**, канд. филол. наук, доцент, ст. науч. сотрудник  
отдела языкознания Института монголоведения, буддологии,  
тибетологии Сибирского отделения РАН

**Б. Д. Бальжинимаева**, канд. филол. наук, доцент кафедры  
филологии Центральной Азии Восточного института БГУ

С 232     **Сборник текстов для чтения с тестами и заданиями**  
(монгольский язык) : учебное пособие / сост.  
Н. Б. Бадмацыренова. — Изд. 2-е, доп. — Улан-Удэ :  
Издательство Бурятского госуниверситета, 2017. — 92 с.  
ISBN 978-5-9793-0980-4

Представленное издание подготовлено с включением нового текстового материала по страноведению Монголии, дополнено заданиями для самостоятельной работы студентов, вопросами зачетно-экзаменационных билетов, списком рекомендуемой литературы. Разные по уровню сложности тексты позволяют использовать пособие в группах с разным уровнем языковой подготовки. Тексты, предложенные в сборнике, сопровождаются заданиями и тестами текущего контроля знаний.

Предназначено для студентов, обучающихся по направлениям подготовки 45.03.01 Филология, профиль Зарубежная филология (монгольский и английский языки), 41.03.03 Востоковедение, африканистика, 41.03.01 Зарубежное регионоведение.

**УДК 81.512.311`373(075.8)**  
**ББК 81.642-3я73**

ISBN 978-5-9793-0980-4

© Н. Б. Бадмацыренова, сост., 2013  
© Бурятский госуниверситет, доп., 2017

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие является дополненным изданием пособия «Современный монгольский язык. Научно-популярный и научный текст с тестами и заданиями». В учебный материал включены новые оригинальные тексты страноведческого характера, а также задания для СРС, примерные вопросы для текущего и итогового контроля знаний.

Пособие представляет собой вспомогательное учебное пособие для дисциплин: «Практический курс монгольского языка» в рамках реализации образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль Зарубежная филология (монгольский и английский языки), «Теория и практика перевода» в рамках реализации образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 41.03.03 Востоковедение, африканистика, «Язык региона специализации: практическая грамматика» в рамках реализации образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение очной формы обучения и подготовлено в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

Дисциплина «Практический курс монгольского языка» относится к обязательным дисциплинам базовой части в структуре ОП.

Изучение дисциплины направлено на формирование общепрофессиональных и профессиональных **компетенций**:

- способности демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации (ОПК-2);
- владения навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**знать:** основные положения и концепции в области теории и истории монгольского языка и литературы, теорию коммуникации,

филологического анализа и интерпретации текста, современное состояние и перспективы развития филологии;

**уметь:** применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теорию коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности;

**владеть:** свободно современным монгольским языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на современном монгольском языке.

Дисциплина «Теория и практика перевода» относится к обязательным дисциплинам базовой части в структуре ОП.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих профессиональных **компетенций**:

– способности понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера (ПК-2).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**знать:** основные принципы теории перевода, частные принципы перевода с/на восточный язык;

**уметь:** выполнять устный и письменный перевод типов текстов с монгольского на русский и с русского на монгольский языки;

**владеть:** навыками предпереводческого анализа текста и анализа переводческих приемов при сопоставлении опубликованных переводов; выполнения адекватных переводов, сохраняя лексические, стилистические и культурологические особенности текста оригинала; редактирования переводов.

Дисциплина «Язык региона специализации: практическая грамматика» относится к обязательным дисциплинам базовой части в структуре ОП.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующей профессиональной **компетенции**:

– способности понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера (ПК-2).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**знать:** морфологический и грамматический строй монгольского языка;

**уметь:** оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

**владеть:** навыками использования фонетических, лексических, словообразовательных, грамматических норм монгольского языка в различных ситуациях общения.

Основной **задачей** настоящего учебного пособия является совершенствование умений и навыков чтения и перевода на научно-популярном страноведческом и оригинальном специальном материале в рамках дисциплин: «Практический курс монгольского языка», «Теория и практика перевода», «Язык региона специализации: практическая грамматика».

Пособие состоит из двух частей.

В первой части тексты объединены общей тематикой – страноведение Монголии. Эти тексты прежде всего предназначены для студентов младших курсов и структурированы от простого к сложному. Каждый текст снабжен разноплановыми послетекстовыми заданиями. Тексты второй части имеют достаточно высокий уровень языковой сложности и посвящены профессиональной лингвистической тематике. На основе текстового материала второй части пособия студенты вовлекаются в дискуссии профессионального характера, что позволяет им демонстрировать наряду с языковой компетенцией профессиональные навыки и специальные знания. Целесообразным дополнительным элементом являются небольшие тесты текущего контроля, проверяющие степень сформированности языковых навыков и умений, а также степень усвоения тематического материала.

Пособие предназначено для студентов, изучающих монгольский язык, а также для желающих самостоятельно овладеть навыками чтения и перевода научной и научно-популярной литературы по монголоведному языкознанию.